

NHÂN RỘNG CÁC SÁNG KIẾN THƯƠNG MẠI GẮN VỚI BẢO TỒN ĐA DẠNG SINH HỌC

TRONG LĨNH VỰC THUỐC THẢO DƯỢC TẠI VIỆT NAM

SCALING UP OF ETHICAL BIOTRADE INITIATIVES
WITHIN PHYTO-PHARMACEUTICAL SECTOR
IN VIETNAM



Funded by the
European Union



HELVETAS
VIETNAM



BioTrade
vietnam



CRED
Center for Rural Economy Development

Trở về với tự nhiên đang
là xu thế chung trên thế
giới cũng như ở Việt Nam.

*Returning to nature is an emerging trend in the world as
well as in Vietnam.*

IN BRIEF

LỜI NÓI ĐẦU

Việt Nam là Quốc gia có nguồn **nguyên liệu tự nhiên** phong phú với gần 4,000 loài cây có thể sử dụng làm **thuốc, thực phẩm và mỹ phẩm** NHƯNG nguồn tài nguyên này đang ngày một cạn kiệt dẫn đến việc phải nhập khẩu phần lớn từ các nước khác như Trung Quốc, Ấn Độ.

Do vậy, **khai thác bền vững** nguồn tài nguyên đa dạng sinh học đang trở thành mối quan tâm không chỉ của các cơ quan chức năng mà của toàn xã hội.

*Vietnam has a large resource of about 4,000 **natural ingredients** which can be used as raw materials for the **pharmaceutical, cosmetic and food industries**.*

However, this supply has been dwindling and Vietnam has to import large volumes of raw materials from other countries such as China and India.

***Sourcing with respect for biodiversity** is a concern of not only governments but also the whole society.*



Thực tế cho thấy, đối với các doanh nghiệp đang khai thác và sử dụng các nguyên liệu tự nhiên, việc chuyển hướng sang khai thác bền vững sẽ dần trở nên tất yếu, đồng thời các doanh nghiệp tiên phong nếu biết cách truyền thông về những cam kết của mình với bảo tồn đa dạng sinh học sẽ tạo ra hiệu quả trong sự tạo khác biệt cho thương hiệu của mình.

In fact, shifting to sustainable sourcing of natural ingredients becomes inevitable for enterprises. In addition, enterprises' brands and competitive advantages can only be strengthened if they communicate their brands integrating their commitments to biodiversity and environment protection.

Sáng kiến Thương mại gắn với bảo tồn Đa dạng sinh học *BioTrade Initiative*

Sáng kiến Thương mại gắn với bảo tồn Đa dạng sinh học được khởi xướng năm 1996 bởi Tổ chức Liên Hiệp Quốc về Thương mại và Phát triển (UNCTAD) nhằm hỗ trợ triển khai các mục tiêu của Công ước về Đa dạng sinh học.

BioTrade Initiative was launched by the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) in 1996 to support the objectives of the Convention on Biological Diversity

Sáng kiến Thương mại gắn với bảo tồn Đa dạng sinh học được định nghĩa là “các hoạt động thu hái, sản xuất và kinh doanh buôn bán hàng hóa và dịch vụ có nguồn gốc từ đa dạng sinh học tự nhiên”, theo các tiêu chuẩn bền vững về môi trường, xã hội và kinh tế.

BioTrade refers to those activities of collection, production, transformation, and commercialization of goods and services derived from native biodiversity under the criteria of environmental, social and economic sustainability.



1

Bảo tồn đa dạng
sinh học

*Conservation
of biodiversity*



3

Chia sẻ công bằng các lợi ích từ khai
thác và sử dụng đa dạng sinh học

*Equitable sharing of
benefits derived from
the use of biodiversity*



4

Bền vững trong phát triển
kinh tế - xã hội

*Socio-economic sustainability
(management, production
and markets)*



5

Sự tuân thủ các quy chế
quốc gia và quốc tế

*Compliance with national
and international legislation
and agreements*



6

Tôn trọng quyền của
các bên tham gia

*Respect for the rights
of actors involved in
BioTrade activities*



7

Minh bạch trong quyền sử dụng đất,
tiếp cận tri thức và tài nguyên thiên
nhiên

*Clarity about land tenure, use and
access to natural resources and
knowledge*



2

Sử dụng bền vững đa dạng
sinh học

*Sustainable use
of biodiversity*



TÔN TRỌNG ĐA DẠNG SINH HỌC
RESPECT FOR BIODIVERSITY

TÔN TRỌNG CON NGƯỜI
RESPECT FOR PEOPLE

CÁC NGUYÊN TẮC BIOTRADE
BIOTRADE PRINCIPLES



1

Bảo tồn đa dạng sinh học
Conservation of biodiversity

2

Sử dụng bền vững đa dạng sinh học
Sustainable use of biodiversity





3

Chia sẻ công bằng
các lợi ích từ khai thác
và sử dụng đa dạng
sinh học

*Equitable sharing of
benefits derived from
the use of biodiversity*



4

Bền vững trong phát triển kinh tế - xã hội

*Socio-economic sustainability
(management, production and markets)*



5

Sự tuân thủ các quy chế quốc gia và quốc tế

*Compliance with national and international
legislation and agreements*

6

Tôn trọng quyền của các bên tham gia

*Respect for the rights of actors involved
in BioTrade activities*





7

Minh bạch trong quyền sử dụng đất, tiếp cận
tri thức và tài nguyên thiên nhiên

*Clarity about land tenure, use and access to
natural resources and knowledge*

PROJECT OVERVIEW

TỔNG QUAN DỰ ÁN



Để hỗ trợ ngành dược liệu Việt Nam trong việc quản lý nguồn gen, bảo vệ đa dạng sinh học hiệu quả và có các chính sách quản lý và khuyến khích hoạt động bảo tồn và khai thác bền vững, Liên minh Châu Âu (EU) đã phê duyệt dự án “Nhân rộng các sáng kiến Thương mại gắn với bảo tồn Đa dạng sinh học trong lĩnh vực thuốc thảo dược tại Việt Nam” giai đoạn 2016 – 2020 theo các nguyên tắc và tiêu chuẩn Thương mại gắn với bảo tồn Đa dạng Sinh học (BioTrade).

Project “Scaling up of BioTrade Initiatives within phyto-pharmaceutical sector in Vietnam” was designed to help Vietnam solve the problems of national resources decrease, which puts in place an effective model of genetic resources and biodiversity management, in order to balance out the economic benefits and social demand with the conservation needs.

Mục tiêu tổng thể

Project goal

Việt Nam trở thành quốc gia được quốc tế công nhận về cung cấp các sản phẩm từ nguyên liệu tự nhiên cho các ngành công nghiệp thuốc thảo dược, thực phẩm và mỹ phẩm – được khai thác và chế biến theo tiêu chuẩn tự nguyện về Thương mại Sinh học có Đạo đức (EBT)

Vietnam to become an internationally recognized supplier country of natural ingredients products for phyto-pharmaceutical, cosmetic and food supplement industries – sourced and processed in compliance with voluntary Ethical BioTrade standards



NHÀ TÀI TRỢ
Donor

Liên minh Châu Âu (EU)
EUROPEAN UNION (EU)



NGÂN SÁCH
Budget

1,773,585 EUR



CƠ QUAN THỰC HIỆN
Implementing Agency

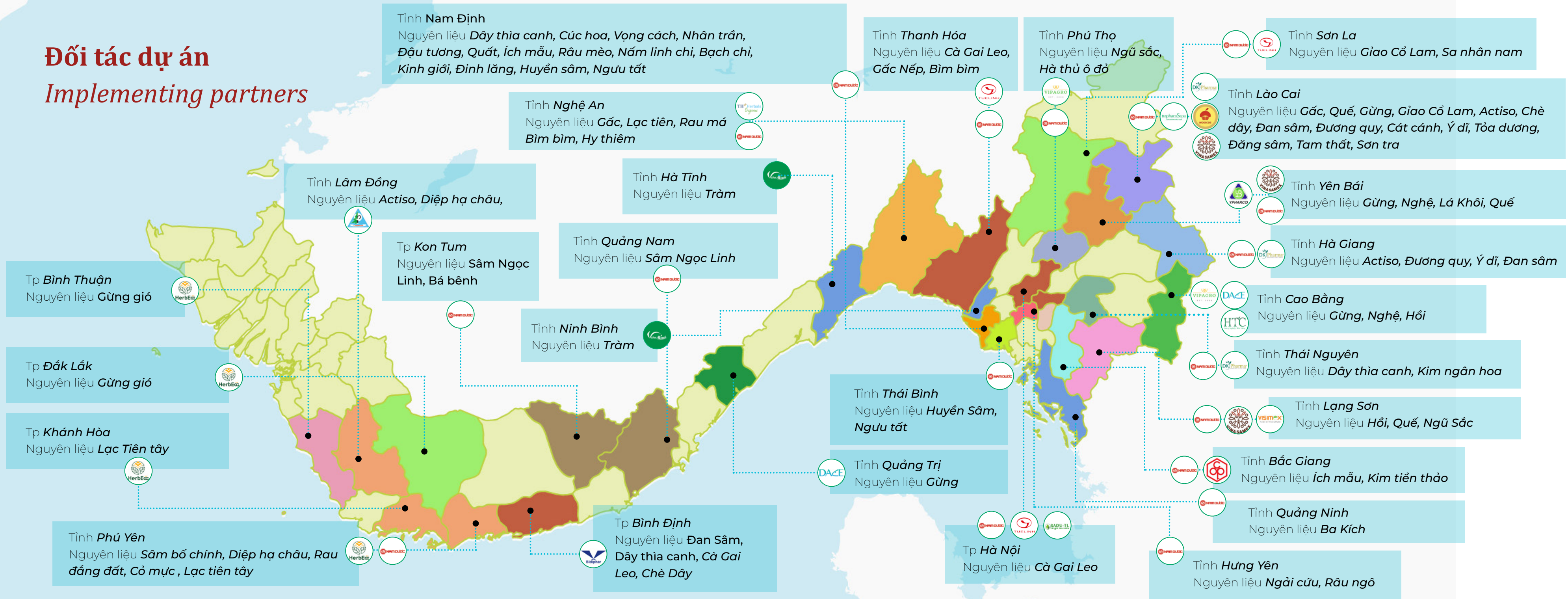
HELVETAS Việt Nam;
Trung tâm Phát triển Kinh tế
Nông thôn (CRED)

*HELVETAS Vietnam; Center for
Rural Economy Development (CRED)*



Đối tác dự án

Implementing partners



APPROACH

PHƯƠNG PHÁP TIẾP CẬN

**Dự án sử dụng các phương pháp tiếp cận
theo hướng Chuỗi giá trị và Phát triển
Hệ thống thị trường, bao gồm:**

*Value Chain and Market System Development
approaches are used by the project, including*



Khuyến khích doanh nghiệp áp dụng các tiêu chuẩn quốc tế vào sản xuất và quản lý chất lượng sản phẩm trong bối cảnh toàn cầu hóa. Các tiêu chuẩn bao gồm: GACP-WHO, Organic, UTZ, EBT,...

Encourage enterprises to integrate international standards in production and quality management in the context of globalization. The standards include GACP-WHO, Organic, UTZ, EBT, etc..

Thúc đẩy sản xuất các sản phẩm có chứng nhận

Promote the production of certified products

Nâng cao chất lượng sản phẩm đầu vào của các doanh nghiệp

Enhance the quality of input supplies to enterprises

Áp dụng các công nghệ xanh trong việc trồng và sơ chế cây dược liệu nhằm giảm thiểu khí thải nhà kính

Apply green technology in cultivation and processing of the medicinal and aromatic plants to reduce carbon dioxide emission to the environment

Tăng cường liên kết giữa doanh nghiệp và nông dân trong các chuỗi giá trị nguyên liệu tự nhiên

Strengthen the linkages between enterprises and farmers in natural ingredient value chains

Tăng cường liên kết

Strengthen linkage

Tăng cường kết nối doanh nghiệp với thị trường trong nước và thị trường quốc tế

Strengthen the linkages between enterprises and markets, both domestic and international

Tăng cường trao đổi thương mại giữa các doanh nghiệp với nhau

Strengthen commercial association among BioTrade enterprises

Thúc đẩy khung pháp lý thuận lợi cho việc khai thác và chế biến bền vững các nguyên liệu tự nhiên

Promote a legal framework in favor of sustainable sourcing and processing of natural ingredients

Khung pháp lý thuận lợi

A favorable legal framework

Vận động địa phương có các chính sách thuận lợi cho việc thu hút các doanh nghiệp đầu tư trong lĩnh vực nguyên liệu tự nhiên.

Advocate local authorities for enabling policies to attract investments into natural ingredients sector

Thúc đẩy đưa cơ chế Tiếp cận nguồn gen và Chia sẻ lợi ích (ABS) vào thực thi.

Support the Government of Vietnam in the implementation of Access and Benefit Sharing scheme within the frame of Nagoya Protocol and Convention on Biological Diversity

TYPICAL ACTIVITIES

HOẠT ĐỘNG TIÊU BIỂU

Các nhóm hoạt động chính

1

Xúc tiến thương mại thông qua hội chợ trong nước và quốc tế
Promote trade through internal and international tradefairs.



2

Nâng cao năng lực sản xuất nguyên liệu tự nhiên cho doanh nghiệp nhằm đạt các chứng nhận tiêu chuẩn quốc tế
Capacity building on natural ingredients production for SMEs in order to meet the internationally recognized certificates



3

Nâng cao nhận thức người tiêu dùng về giá trị của các sản phẩm EBT
Raising awareness of consumers on values of EBT products.





Tại Lào Cai, Phú Yên, Nam Định, An Giang
và các tỉnh Miền Trung



KẾT QUẢ TIÊU BIỂU ĐẾN NĂM 2019

Biotrade - EU impact by the end of 2019



- Hơn **7000** nông hộ sản xuất nhỏ đã đăng ký tham gia **EBT**

*Over **7.000** small-holder farmers **registered** to participate in EBT*



- Cung ứng **6.300** tấn nguyên liệu **EBT**
6.300** tons of Ethical BioTrade compliant materials **supplied
- Tiết kiệm được **500** tấn nguyên liệu thất thoát
500** tons of material loss **saved
- Giảm thiểu **7000** tấn phát thải Co2
7.000** tons of CO2 emission **reduced



- Khoảng **34.000.000** lượt xem các thông điệp **BioTrade**
*Approximate **34.000.000** view of **BioTrade** Messages*



- **6 kế hoạch** được tỉnh Lào Cai phê duyệt trong giai đoạn từ 2017 - 2020
***6 plans approved** by Lao Cai province phrase: 2017 to 2020*

ONE PROJECT MULTIPLE BENEFITS

MỘT DỰ ÁN – NHIỀU LỢI ÍCH



Đối với doanh nghiệp tham gia dự án

For enterprises

- Giúp cải thiện hệ thống quản lý đáp ứng tiêu chuẩn quốc tế
Improved operational efficiency and effectiveness through application of internationally recognized management and production standards
- Tạo được vùng nguyên liệu với chất lượng và sản phẩm ổn định, bền vững
Secured sustainable high quality supply of inputs from well-established natural ingredient plantation resource
- Cơ hội tiếp cận nguồn tín dụng Hoạt động kinh doanh
Opened opportunities to approach to alternative potential financing sources

Quản trị doanh nghiệp

Governance

Hoạt động kinh doanh

Business

- Nâng cao giá trị thương hiệu
Corporate brand enhanced and consolidated on the ground of the Project's active communication to the public on the business's commitment to develop production practices
- Nâng cao khả năng cạnh tranh
Improved competitive advantage as a result of adoption of strategic business management measures
- Nâng cao cơ hội xuất khẩu
Improved access to export and high-end markets
- Cơ hội tham gia vào mạng lưới Thương mại gắn với bảo tồn Đa dạng sinh học toàn cầu (UEBT)
Given opportunity to be integrated into the global network of Ethical BioTrade business.

Đối với cộng đồng trong dự án

For communities

- Nâng cao kiến thức và kỹ năng trong việc trồng, chăm sóc, thu hái và sơ chế các cây dược liệu khi tham gia vào chuỗi giá trị
Enhanced relevant knowledge and skills for value chain participants in cultivating, harvesting / collecting and processing of medicinal plants

- Góp phần bảo tồn và thương mại hóa bền vững nguồn tài nguyên
Contribute to the achievement of sustainable natural resources management by improved biodiversity conservation and natural ingredients commercialization;

- Sinh kế của người dân tham gia dự án được cải thiện góp phần tạo sự ổn định về kinh tế xã hội
Socio-economic stability

Đối với cơ quan chức năng

For the government authorities

Đối với ngành nguyên liệu tự nhiên

For the natural ingredient sector

- Tạo sức mạnh và liên kết của ngành
Improved value chain's upstream and downstream linkage;
- Thúc đẩy việc điều chỉnh và hoàn thiện khung pháp lý liên quan
Established enabling environment conducive to value chain players
- Nâng cao cơ hội xuất khẩu
Vietnam becomes an internationally recognized country in sustainable natural ingredient resource development.





**HELVETAS INTERCOOPERATION GGMBH -
BIOTRADE EU PROJECT**

298F Kim Mã, Ba Đình, Hà Nội

(024) 3843 – 1750

(024) 3843 – 1744

helvetas.org.vn / biotrade.com.vn

